



RÉISERBANN
d'Réiser Gemeng

ISSN
2418-4659

November
Dezember

de BUET

www.roeser.lu

N° 6 - 2023

Informatiounsblat
vun der
Réiser Gemeng

Bierchem
Béiweng
Kockelscheier
Krautem
Léiweng
Peppeng
Réiser



EDITO

- 3 Der Schutz aller Verkehrsteilnehmer ist uns wichtig

ADMINISTRATIOUN

- 4 Informations et numéros téléphoniques

ÄR GEMENG

- 6 Début de deux chantiers d'envergure à Roeser
7 Service de déneigement
7 Discover the "HOPLR" application
8 Budget participatif de la commune de Roeser
8 Bürgerhaushalt der Gemeinde Roeser

GUTT ZE WËSSEN

- 9 Travaux d'extension et de rénovation au Crématorium
10 FairtradeNews

ËMWELT

- 11 Rénovation énergétique
12 Zäit fir ze isoléieren
13 Il est temps d'isoler

ETAT CIVIL

- 14 Etat civil - Août & Septembre 2023

REPORTAGE

- 16 Réiserbänner Pompjeeën
18 Semaine de la mobilité
19 Lancement de la campagne de sensibilisation Zone 30
19 Aféierung vun der Sensibiliséierungs-Campagne Zon 30
20 Quetschekraut vum Gaart an Heem Réiserbann
21 Vu Réiser op Turi mam Vëlo
22 Frau Besch-Medinger feiert ihren 100. Geburtstag
23 Inauguration de l'extension de la piscine régionale et intercommunale SPIC
24 Inauguration du campus Kannerinsel
26 HC Bierchem
27 Tennis Club Réiserbann

GEMENGENEVENTS

- 28 Rentnerfeier 2023
28 Fête des rentiers 2023
29 Concert d'automne
29 Fête de la Saint Nicolas
30 Chrëscht- & Wantermaat 2023

**Calendrier de parution :
de Buet n° 1 - 2024****Période**

Janvier - Février 2024

Date limite de rédaction

14 décembre 2023

Date de parution

Semaine 2

**Calendrier de parution :
den Agenda 2023-2024****Période**

Décembre 2023

Date limite de rédaction

17 novembre 2023

Date de parution

Semaine 48

Période

Janvier 2024

Date limite de rédaction

14 décembre 2023

Date de parution

Semaine 52



EDITEUR

Administration communale ROESER
40, Grand-rue • L-3394 Roeser
T. : 36 92 32 - 1 • F. : 36 92 32 - 219
www.roeser.lu • info@roeser.lu

COORDINATION

Tom Jungen / Bettina Ballmann /
Angelo Lourenço / Kim Altmann /
Mike Majerus

TEXTES

Kim Altmann / brain&more S.A. /
École Régionale de Musique Ville de
Dudelange / Fairtrade Lëtzebuerg /
Anita Floener / HC Berchem / Gaart
an Heem Réiserbann / Malou Hoesser /
klima-agence / Max Klein / Mike Majerus /
Police Grand-Ducale / Réiserbänner
Pompjeeën / SICONA Naturschutzsyndikat /
Syndicat intercommunal S.I.C.E.C /
Tennis Club Réiserbann / Zarabina asbl

PHOTOS

Kim Altmann / Kary Barthelme /
Rosanna Bevilacqua / brain&more S.A. /
Nathalie Frascht / HC Berchem / Hype sàrl /
klima-agence / Max Klein / Mike Majerus /
Serge Nickels / Pompjeeën Réiserbann /
Réiserbänner Pompjeeën / Syndicat
intercommunal S.I.C.E.C / Dario Tantone /
Tennis Club Réiserbann / Comune di Turi /
Eliane Weber / Dave Zimmer

LAYOUT - misenpage.s.à r.l.

TIRAGE - 2.800 exemplaires

Der Schutz aller Verkehrsteilnehmer ist uns wichtig

Sicherheit im Straßenverkehr ist ein grundlegendes Bedürfnis, das uns alle betrifft. Insbesondere unsere schwächeren Verkehrsteilnehmer, wie Kinder, Fußgänger und Fahrradfahrer, verdienen unseren besonderen Schutz. Aus diesem Grund sind wir stets bemüht Maßnahmen zu ergreifen, um die Sicherheit dieser Gruppen zu gewährleisten.

In den letzten Monaten waren die Straßen im Wohngebiet bei der Schule in Krautem täglich und vorwiegend morgens von Verkehrschaos geprägt. Eltern, die ihre Kinder mit dem Auto zur Schule brachten, generierten gefährliche Situationen, die nicht mehr verantwortbar waren. Diese Situation beeinträchtigte nicht nur die Sicherheit der Kinder, sondern auch das Wohlbefinden der Anwohner. Wir hatten in der Vergangenheit mehrfach betont, dass wir strengere Maßnahmen ergreifen müssten, sollte sich an dieser gefährlichen Verkehrssituation nichts ändern. Deshalb haben wir entschieden, die Straßen im Schulbereich mit Schulbeginn im September morgens für den Verkehr zu sperren.

Wir sind auch nach wie vor davon überzeugt, dass ein Großteil der Schulkinder in unserer Gemeinde mit Pedibus und Schultransport genügend alternative Angebote vorfindet, die ein Elterntaxi überflüssig machen.

In jüngster Vergangenheit sind bei uns viele Beschwerden über zu schnelles Fahren auf den Straßen der Gemeinde eingegangen. Das Verkehrsaufkommen in unserer Gemeinde hat in der Tat in den letzten Jahren und Monaten erheblich zugenommen, was dann zwangsläufig auch vermehrt zu unerwünschten Nebeneffekten führt, wie z.B. die Missachtung von Verkehrsregeln oder überfüllte Straßen. Die Gemeinde ist bei der Suche nach Lösungen nicht untätig. Vor einigen Jahren wurden in den Wohngebieten und einigen Nebenstraßen Tempo-30-Zonen eingerichtet. Im Rahmen des Schulbeginns und der Mobilitätswoche haben wir eine Sensibilisierungskampagne gestartet mit dem Ziel, das Bewusstsein der Bürger zu erhöhen die Geschwindigkeit in den Tempo-30-Zonen einzuhalten. Wir haben in der letzten Ausgabe des „Buet“ darüber berichtet und vielleicht sind Ihnen die bunten Schilder die in einigen Straßen, insbesondere in den Bereichen der Schulen, aufgestellt wurden ja bereits aufgefallen. Auf allen Hauptverkehrsstraßen, die durch unsere Dörfer führen, liegt die zulässige Geschwindigkeit bei 50 km/h. Auf diesen Straßen ist die Gemeinde leider nicht alleine zuständig, sondern in der Hauptsache das Ministerium für Mobilität und öffentliche Arbeiten mithilfe der Straßenbauverwaltung. Die Umsetzung von Maßnahmen zur Verkehrsberuhigung muss daher jederzeit in Absprache mit der Straßenbauverwaltung erfolgen. Die Reduzierung der Geschwindigkeit auf 30 km/h auf staatlichen Straßen

wird nur in Ausnahmefällen von der Straßenbauverwaltung gewährt. Diese Ausnahmen können Straßen vor Schulen sein, wie entlang des neuen Campus Berchem/Biwingen, oder Straßenabschnitte mit einer großen Anzahl an Aktivitäten, die an den Straßenrand angrenzen, wie z. B. öffentliche Einrichtungen, Geschäfte, Restaurants, die einen hohen Fußgänger-/Radfahrerverkehr erzeugen, wie es jetzt in der Grand-Rue in Roeser der Fall ist. Die Arbeiten zur Umsetzung dieser neuen Tempo-30er-Zone haben vor kurzem begonnen. Darüber hinaus setzen wir uns auch weiterhin dafür ein, dass die Geschwindigkeit in den Dörfern generell auf 30 km/h reduziert wird, wie es in vielen unserer Nachbarländer bereits die Norm ist, um einerseits die Sicherheit aller Verkehrsteilnehmer und Bürger zu erhöhen und andererseits die Lärmbelastigung durch den Verkehr zu bekämpfen und die Luftqualität zu erhöhen.

Wir werden auch weiterhin in die Sicherheit von Fußgängern investieren, indem wir bestehende Gefahrenstellen entschärfen. Konkret wollen wir z.B. das Programm zur Erneuerung von Zebrastrifen mit Blindenführung in allen Dörfern mittelfristig abschließen.

Wir wollen, dass unsere Gemeinde insgesamt fahrradfreundlicher wird und werden deshalb im Laufe dieser Legislaturperiode ein Konzept von Radwegen ausarbeiten, das sowohl eine effizientere und sichere Verbindung unserer Dörfer gewährleistet als auch die Anbindung an das nationale Radwegenetz verbessern wird. Wir werden uns auch dafür einsetzen, dass die Fuß- und Radwegeverbindungen zwischen Peppingen und Krautem sowie zwischen Peppingen und Bettemburg endgültig durch die Straßenbauverwaltung realisiert werden. In Zusammenarbeit mit der Stadt Luxemburg werden wir ab 2024 einen Fuß- und Radweg zwischen Kockelscheuer und dem „Verkehrsknotenpunkt Cloche d'Or“ umsetzen.

Es ist uns ein wichtiges Anliegen, dass sich alle Bürgerinnen und Bürger in unserer Gemeinde sicher fühlen können. Wir setzen uns entschlossen für die Sicherheit aller Verkehrsteilnehmer ein und arbeiten kontinuierlich an Maßnahmen, die zu einem sicheren und angenehmen Straßenverkehr führen.

Ihr Schöfferrat,

Tom Jungen,
Bettina Ballmann,
Angelo Lourenço



tom.jungen@roeser.lu
bettina.ballmann@roeser.lu
angelo.lourenco@roeser.lu

Informations et numéros téléphoniques

Commune de Roeser
40, Grand-Rue / L-3394 Roeser
T. 36 92 32 - 1



www.roeser.lu / info@roeser.lu

BIERGERZENTER 36 92 32 2000

population@roeser.lu

COLLÈGE DES BOURGMESTRES ET ÉCHEVINS 36 92 32 1

Tom Jungen, *bourgmestre*
Erny Strecker, *échevin*
Edy Reding, *échevin*

SERVICE ADMINISTRATIF

Secrétariat communal	36 92 32 1
	secretariat@roeser.lu
Relations publiques	36 92 32 2210
	relationspubliques@roeser.lu
Bureau du personnel	36 92 32 2240
Comptabilité communale	36 92 32 2230
	comptabilite@roeser.lu
Recette communale	36 92 32 2250
	recette@roeser.lu

SERVICE TECHNIQUE

Secrétariat	36 92 32 2300
service technique/Déchets	
Service Régie	36 92 32 2320
Travaux neufs	36 92 32 2310
Bâtiments communaux	36 92 32 2340
Etablissements classés	36 92 32 2330
Aménagement communal	36 92 32 2350
	urbanisme@roeser.lu
Réseaux et infrastructures	36 92 32 2370
Eau potable	36 92 32 2711
Circulation	36 92 32 2360
	circulation@roeser.lu
Délégué à la sécurité/ Travailleurs désignés	36 92 32 2600
Permanence	36 92 32 5000
	(en dehors des heures de bureau)

SERVICE ÉCOLOGIQUE 36 92 32 2410

ecologie@roeser.lu

COORDINATEUR SPORTIF 36 92 32 2900

sport@roeser.lu

INSTALLATIONS SPORTIVES ET CULTURELLES

Hall omnisports	36 92 32 9205
Piscine intercommunale SPIC	36 94 03 210
Centre culturel	36 61 33

AGENTS MUNICIPAUX 36 92 32 2500

agentsmunicipaux@roeser.lu

SERVICE MÉDIATION

Contacts	36 92 32 3000
	621 673 648
	mediation@roeser.lu

SERVICE D'ÉDUCATION ET D'ACCUEIL (SEA)

Secrétariat SEA	36 92 32 4200
	chequeservice@roeser.lu
Direction Maison Relais	36 92 32 4210
	contact@mr-roeser.lu
Direction Crèche	36 92 32 4110
Méckenhaischen	creche@mr-roeser.lu

ENSEIGNEMENT

Ecole de Berchem (pavillon)	36 92 32 9425
Ecole de Crauthem (1 ^{er} cycle précoce)	36 92 32 9301
Ecole de Crauthem (1 ^{er} cycle)	36 92 32 9309
Ecole de Crauthem (2 ^e , 3 ^e et 4 ^e cycle)	36 92 32 9114
Centre pour le développement intellectuel	36 92 32 9160
Commission scolaire	36 92 32 2002

OFFICE SOCIAL COMMUN BETTEMBOURG/FRISANGE ET ROESER

Permanence sociale à
la maison communale de Roeser
les mardis de 08h30 à 11h30
(sur rendez-vous préalable)

Johnny Melanda 26 51 66 55
johnny.melanda@oscbfr.lu

NUMÉROS UTILES

Autorisations de bâtir	36 92 32 2350
Canalisations	36 92 32 2350
Cartes d'identité	36 92 32 2000
Concessions aux cimetières	36 92 32 2000
Décès	36 92 32 2000
Déchets (enlèvement)	36 92 32 2300
Eau potable (distribution)	36 92 32 2711
Factures fournisseurs	36 92 32 2230
Impôts	36 92 32 2250
Listes électorales	36 92 32 2000
Loteries	36 92 32 2000
Mariages	36 92 32 2000
Naissances	36 92 32 2000
Naturalisations	36 92 32 2000
Nuits blanches	36 92 32 2000
Passeports	36 92 32 2000
Publications communales	36 92 32 2210
Repas sur roues	36 92 32 4200
Salles communales (réservation)	36 92 32 2000
Taxes	36 92 32 2000
Téléalarme	36 92 32 4200

Heures d'ouverture des bureaux :

- lundi de 13h00 à 16h30
- mardi-jeudi de 08h00 à 11h30 et de 13h00 à 16h30
- vendredi de 07h00 à 16h30

ANNUAIRE ALPHABÉTIQUE DU PERSONNEL

Agostino Sandra	36 92 32 2242
<i>Bureau du personnel</i>	
Altmann Kim	36 92 32 2211
<i>Relations publiques</i>	
Bassi Sonja	36 92 32 4201
<i>Secrétariat SEA</i>	
Bolkaerts Jenny	36 92 32 4111
<i>Chargée de direction Crèche Méckenhaischen</i>	
Braconnier Mike	36 92 32 2221
<i>Informatique</i>	
Bucari Jerry	36 92 32 2901
<i>Coordinateur sportif</i>	
Capésius Dan	36 92 32 2002
<i>Biergerzenter</i>	
Cubrilo Dragana	36 92 32 2231
<i>Comptabilité communale</i>	
Damy Claude	36 92 32 2602
<i>Délégué à la sécurité / Travailleurs délégués</i>	
Damy Corinne	36 92 32 4213
<i>Chargée de direction adjointe SEA Roeser</i>	
Dominicy Luc	36 92 32 2252
<i>Receveur communal</i>	
Elsen Diane	36 92 32 2501
<i>Agents municipaux</i>	
Engleitner René	36 92 32 2232
<i>Comptabilité communale</i>	
Floener Anita	36 92 32 2003
<i>Biergerzenter</i>	
Frantz Nicole	36 92 32 4112
<i>Chargée de direction adjointe Crèche Méckenhaischen</i>	
Frascht Nathalie	36 92 32 2361
<i>Circulation</i>	
Fritz Mike	36 92 32 2711
<i>Eau potable</i>	
Geronzi Joe	36 92 32 2601
<i>Délégué à la sécurité / Travailleurs délégués</i>	
Gonçalves Michael	36 92 32 2372
<i>Service voirie et réseaux</i>	
Hercz Tiberius	36 92 32 2343
<i>Bâtiments communaux</i>	
Hoeser Malou	36 92 32 4560
<i>Chargée de direction adjointe SEA Berchem</i>	
Hübsch Ben	36 92 32 2251
<i>Receveur communal</i>	
Jaworski Sara	36 92 32 2311
<i>Travaux neufs / Chef du service technique</i>	
Johanns Sandra	36 92 32 2352
<i>Aménagement communal</i>	
Klein Max	36 92 32 2411
<i>Service écologique</i>	
Lang Gilles	36 92 32 2412
<i>Conseiller en énergie et climat</i>	
Lanners Jérôme	36 92 32 2371
<i>Réseaux et infrastructures</i>	

Lourenço Davide	36 92 32 1
<i>Secrétariat communal</i>	
Lux Gary	36 92 32 2004
<i>Biergerzenter</i>	
Majerus Mike	36 92 32 2212
<i>Relations publiques</i>	
Mersch Pit	36 92 32 2345
<i>Bâtiments communaux</i>	
Muhovic Senin	36 92 32 2502
<i>Agents municipaux</i>	
Nilles Patrick	36 92 32 2331
<i>Etablissements classés</i>	
Osmanovic Indira	36 92 32 4202
<i>Secrétariat SEA</i>	
Peixoto Rui	36 92 32 2341
<i>Bâtiments communaux</i>	
Pelin Isik	36 92 32 2301
<i>Secrétariat service technique</i>	
Peltier John	36 92 32 2351
<i>Aménagement communal</i>	
Poeckes Laurent	36 92 32 2321
<i>Service Régie</i>	
Schaffener Stéphanie	36 92 32 2001
<i>Biergerzenter</i>	
Simoes Yannick	36 92 32 2342
<i>Bâtiments communaux</i>	
Theis Marc	36 92 32 2241
<i>Bureau du personnel</i>	
Thiry Olivier	36 92 32 1
<i>Secrétaire communal ff</i>	
Trierweiler Carine	36 92 32 4211
<i>Chargée de direction SEA</i>	

AUTRES SERVICES

Analyses de sang Picken doheem	8002 40 40
Club « Eist Heem »	36 92 32 5220
Gaz (réseau) – SUDenergie	55 66 55 1
Flexibus	8002 20 20
Jugendhaus Berchem	36 92 32 5350
Night Rider	9007 10 10
Parc de recyclage STEP	52 28 34
Police grand-ducale Roeser	244 61 10 00
Secher doheem (Service téléalarme)	26 32 66
Incendie/Secours Roeserbann	49771 6310
<i>(Centre d'incendie)</i>	
Incendie/Secours Roeserbann	49771 6311
<i>(en cas d'inondations)</i>	
CIGL Roeserbann/Weiler-la-Tour	27 12 96 1
Internetstuff	36 92 32 5480
Service forestier	621 202 117
<i>(Georges D'Orazio)</i>	

Début de deux chantiers d'envergure à Roeser

Le 3 octobre 2022, le conseil communal avait approuvé deux projets connexes concernant le centre de Roeser. Les travaux y relatifs ont débuté mi-octobre et vont durer approximativement 18 mois.

Les deux projets comportent en détail les travaux suivants:

Réaménagement d'une section de la Grand-Rue en zone 30 km/h

- Aménagement d'un plateau surélevé à 30 km/h en enrobés colorés sur une distance de 125 mètres dans la Grand-Rue devant la Maison communale, la Maison-Relais, le "Veräinssall", l'église et la rue des Sacrifiés 1940-1945 ;
- Aménagement d'un plateau surélevé à 50 km/h dans la Grand-Rue et la rue de Bivange ;
- Installation de feux tricolores au niveau du passage pour piétons situé au 58, Grand-Rue ;
- Renouvellement des canalisations d'assainissement des eaux mixtes y compris les raccordements particuliers ;
- Réalisation des travaux de génie civil pour les réseaux divers, comprenant le réseau d'eau potable, l'éclairage public, CREOS électricité et d'un réseau communal (gainés de réserve) ;

- Pose de nouveaux candélabres ;
- Réalisation des aménagements pour personnes à mobilité réduite dans le cadre de la réalisation de 2 arrêts de bus et de 3 passages pour piétons ainsi que l'aménagement d'un passage à gué pour cycliste.

Coûts estimatifs du projet: 1 800 000,00 €

Réaménagement de la place de la Grève Nationale à Roeser

- Aménagement d'espaces verts public avec notamment la plantation d'arbre et de haie ainsi que la construction de murets en pierre naturelle ;
- Aménagement du mobilier urbain avec bancs publics, corbeille, borne amovible et une fontaine à eau ;
- Renouvellement de canalisations d'assainissement des eaux mixtes y compris les raccordements particuliers ;
- Réalisation des travaux de génie civil pour le réseau d'éclairage public ;
- Pose de nouveaux candélabres ;
- Réalisation de la placette et du trottoir courant en surfaces pavés ;

Coûts estimatifs du projet: 635 000,00 €



- Lot 1 : V215323 - Réaménagement d'une section v30 dans la Grand-Rue
- Lot 2 : V215323A - Réaménagement de la place de la Grève Nationale

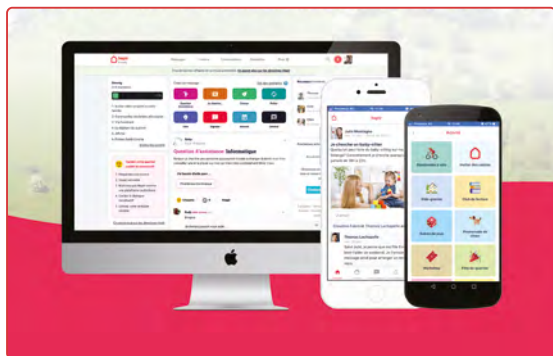
Service de déneigement

Avec la période d'hiver qui s'approche notre service de déneigement permet de vous rappeler quelques consignes.

- Les rues étroites dans quelques quartiers de la commune ne sont que très difficilement accessibles au camion équipé du chasse-neige. Afin de minimiser le risque de heurter des voitures mal stationnées le long de ces rues, nous prions tous les habitants concernés de garer leur voiture de manière à ce que le camion du service hivernal puisse passer, faute de quoi la rue ne pourra être dégagée.
- Si vous débroyez la neige du trottoir, veillez à ce que vous ne la balayez pas sur la rue, car après le passage du chasse-neige votre trottoir est de nouveau encombré !



Discover the “HOPLR” application



In Roeser, almost 680 households are already connected to the social neighbourhood network application “HOPLR”.

Are you not yet registered? The application is available on computers, smartphones and tablets and aims to strengthen neighbourhood life. Hoplr works as a means of communication between residents of the same neighbourhood to exchange information or request services.

The more people sign up, the more interesting it is for your neighbourhood. So



www.hoplr.com



don't hesitate to encourage your neighbours, friends and family who also live in our commune. You can easily invite them, either directly in the application or on the website.

The municipality will not see your messages in the neighbourhood unless you choose to share your message, your request for help or your idea with the municipality.

Please note that Hoplr is not a wall of complaints.

Budget participatif de la commune de Roeser



Vous pouvez vous inscrire et soumettre votre proposition de projet sur la plateforme jeparticipe.roeser.lu jusqu'au 30 novembre 2023.

Pour plus d'informations, **scannez le code QR** ou visitez le site jeparticipe.roeser.lu.



jeparticipe.roeser.lu



Budget Participatif



→ De quoi s'agit-il ?

Le budget participatif offre l'opportunité aux habitants de la commune de Roeser de proposer différents projets citoyens et de voter pour ceux qu'ils préfèrent.

Un **budget de 100.000€** a été mis à disposition pour réaliser les projets des citoyens.

Cette démarche participative s'inscrit dans une volonté **d'impliquer les citoyens dans des projets destinés à améliorer le cadre de vie de la commune.**

Afin de donner plus de temps aux citoyens de participer à ce projet, le délai de soumission de vos propositions a été prolongé jusqu'au **30 novembre 2023.**

Thèmes pour votre projet

Votre projet peut s'inscrire dans un des nombreux thèmes qui touchent à la vie publique dans notre commune.



Environnement et cadre de vie



Urbanisme



Mobilité



Culture



Patrimoine et numérique



Action sociale et solidarité



Éducation et enfance



Jeunesse



Sports



Autres compétences communales

Bürgerhaushalt der Gemeinde Roeser



Sie können sich registrieren und Ihren Projektvorschlag auf der Plattform jeparticipe.roeser.lu bis zum 30. November 2023 einreichen.

Für weitere Informationen **scannen Sie den QR-Code** oder besuchen Sie die Website jeparticipe.roeser.lu.



jeparticipe.roeser.lu



Travaux d'extension et de rénovation au Crématorium



population@roeser.lu

Afin de répondre à la demande croissante, le Crématorium de Hamm sera rénové et agrandi. Les travaux ont commencé en septembre et devraient durer jusqu'à fin 2024.

En raison des travaux d'extension et de rénovation, des retards peuvent survenir, notamment lors des cérémonies d'adieu.

Pour vous offrir une alternative lors de ces moments sensibles, vous pouvez contacter le Biergerzenter de la commune de Roeser afin d'envisager un lieu dans la commune pour vos cérémonies commémoratives.



Contact :

Tél. : 36 92 32 - 1

Mail : population@roeser.lu

Opgepasst!

Well am Moment am Krematorium zu Hamm Erweiderungs- an Embaugarbechte sinn, kënnen Verzögerungen entstonen, besonnesch bei den Abschiedsfeieren. Dës Zäit ass duerch intensiv Bauarbeiten mat vill Kaméidi gepräägt.

Un all d'Familljen, déi hir Léifsten verluer hunn: Fir lech eng Alternativ während dëser sensibeler Zäit unzibidden, ermontere mir lech bei Ärer Gemeng nozefroen, fir aner Plaze fir Är Trauerfeieren ze fannen.

D'Vestreeë vun vun den Äschen ass méiglech zu Hamm op der Streewiss.

Fir méi Informatiounen <https://slcec.lu>

Attention !

En raison des travaux d'extension et de rénovation au Crématorium de Hamm, des retards peuvent survenir, notamment lors des cérémonies d'adieu. Malheureusement cette période s'accompagne d'une présence accrue de travaux, créant une ambiance de chantier.

À toutes les familles endeuillées: Pour vous offrir une alternative lors de ces moments sensibles, nous vous encourageons à vous rapprocher de votre mairie afin d'envisager d'autres lieux pour vos cérémonies commémoratives.

La dispersion des cendres est possible sur la pelouse de dispersion à Hamm.

Pour plus d'information <https://slcec.lu>

ng! - Vill Kaméidi durch gréisser Aarbechten am Krematorium zu Hamm. Zesumme fanne mir eng Léisung! - V
on! - Fortes nuisances en raison de travaux au Crématorium de Hamm. Ensemble trouvons une solution! - F

Chantier en cours - Baustell am Gang - Chantier en cours - Baustell am Gang - Chantier en cours - Baustell am
ang - Chantier en cours - Baustell am Gang - Chantier en cours - Baustell am Gang - Chantier en cours - B

Septembre 2023-Décembre 2024

www.fairtradegemeng.lu

EIS GEMENG ËNNERSTËTZT DE FAIREN HANDEL



LA PAROLE AUX PRODUCTEURS

A l'occasion de l'introduction d'ananas certifiés Fairtrade sur le marché luxembourgeois, l'ONG Fairtrade Lëtzebuerg a eu le plaisir d'accueillir Yoriely Villalobos de la coopérative Fairtrade costaricienne ProBio.

« Notre coopérative s'engage à produire des ananas dans le respect de normes de durabilité et de qualité élevées et en prenant en compte la responsabilité sociale. Nous sommes soucieux d'améliorer les conditions de vie des producteurs et de leurs familles tout en apportant un soutien technique et des formations régulières », explique Yoriely.

Il y a plus de 2 ans, les membres de ProBio ont décidé de dédier la prime Fairtrade à la création d'un laboratoire. Des ingénieurs agronomes y analysent des échantillons de sol des membres de la coopérative pour connaître les bactéries et les champignons présents, et en déduire ce qui améliore la productivité.

Grâce à cette analyse et cette base de données, ils peuvent ainsi multiplier les bonnes pratiques au sein de leurs membres et développer des fertilisants et fongicides naturels.

« Avec les effets croissants du dérèglement climatique, je dirais qu'il est impossible de se diriger vers un fruit parfait. Les mentalités doivent donc changer ! »

LE CONCEPT DU FRUIT PARFAIT N'EXISTE PAS !

« Nous avons grandi avec l'idée qu'un fruit devait avoir une certaine forme et une certaine couleur, or la nature nous montre bien que cela est une chimère. En tant que consommateurs, nous devons réaliser que les fruits parfaits n'existent pas et que ceux qui le sont d'apparence contiennent très souvent de nombreux pesticides et autres éléments nocifs à la fois pour les producteurs, les consommateurs et l'environnement.

Les acteurs de la grande distribution contribuent également à répandre cette mentalité, car ils estiment que les clients n'achèteront pas des fruits pâles ou des fruits contenant des tâches brunes.

Les producteurs se voient obligés d'effectuer un tri entre les fruits susceptibles d'être achetés et les autres, moins parfaits.

De plus le dérèglement climatique a non seulement des répercussions sur l'aspect du fruit, mais également sur les teneurs en sucres, acides, composés antioxydants et autres valeurs nutritionnelles. »



Rénovation énergétique



klima-agence.lu

Et si vous pouviez économiser de l'argent et de l'énergie ... grâce à la rénovation énergétique de votre domicile ?

Une bonne isolation augmente l'efficacité énergétique de votre maison et votre confort

Pour réduire les pertes de chaleur, investissez dans l'isolation de vos murs extérieurs, de votre toit, de vos fenêtres, de vos sols et de vos plafonds. Cela vous permettra d'économiser des frais de chauffage en hiver et d'assurer une sensation de chaleur plus uniforme. De plus, en été, vous pouvez réduire le risque de surchauffe des pièces d'habitation. Vous économisez donc non seulement de l'argent, mais vous améliorez également votre qualité de vie.

Pour démarrer votre projet de rénovation, renseignez-vous au préalable auprès de votre conseiller Klima-Agence sur les différentes étapes et possibilités de votre projet et faites-vous expliquer les aides dont vous pouvez bénéficier pour votre rénovation.

En outre, vous pouvez utiliser le simulateur d'aides Klima-Agence sur aides.klima-agence.lu pour avoir un aperçu des subventions étatiques, communales, des aides des fournisseurs d'énergie et du fonds nova naturstroum.

Choisissez un conseiller en énergie agréé (Klima-Agence certified) qui vous assistera dans votre projet et pour votre demande d'accord de principe (obligatoire pour l'octroi des aides étatiques en matière d'isolation) auprès du Guichet unique des aides au logement ainsi que pour la demande des aides Klimabonus afin que votre rénovation soit un succès.



KlimaPakt EUROPEAN ENERGY AWARD
Meng Gemeng engagéiert sech

Plus d'informations sur klima-agence.lu

Conseil indépendant et gratuit

klima-agence.lu • 8002 11 90

Remplacer votre chauffage au gaz ou au mazout vous rend moins dépendant de la hausse des prix de l'énergie

Vous pouvez remplacer votre chauffage fossile par une alternative durable, par exemple une pompe à chaleur géothermique ou une pompe à chaleur air-eau. Cela vous rend moins dépendant de la hausse des prix du pétrole ou du gaz. La technologie des pompes à chaleur est éprouvée et l'installation de chauffage de référence pour les nouvelles constructions.

Vous pouvez également vous renseigner au préalable auprès de votre conseiller Klima-Agence pour en savoir plus sur les différentes alternatives de chauffage ainsi que sur les aides disponibles.

Contactez les artisans et demandez vos premiers devis. Demandez ensuite les autorisations nécessaires (si nécessaire) et faites réaliser les travaux. Une fois terminée, demandez les aides de l'État.



Co-funded by the European Union

Zäit fir ze isoléieren

ZÄIT FIR ZE ISOLÉIEREN

**PROFITÉIERT VUN
DE SUBSIDEN!**



beihilfen.klima-agence.lu

Et ass Zäit fir ze isoléieren, fir Äre Wunnonfort ze erhéijen,
Är Energierrechnungen ze reduzéieren an de Planéit ze schützen!
Gitt méi iwwert d'Subside gewuer, déi Äre Projet zu engem Erfolleg maachen.
Déi gutt Noricht: Handwierker, Architekten an Ingénieurs-Conseils
hëllefen Iech bei all Etapp vun Ärer Renovatioun.

An Zesummenaarbecht mat:



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG



CHAMBRE
DES MÉTIERS
LUXEMBOURG



FÉDÉRATION
DES ARTISANS

OAI

ORDRE DES ARCHITECTES
ET DES INGÉNIEURS-CONSEILS



**klima
agence**

Shaping our
future together

Il est temps d'isoler

IL EST TEMPS D'ISOLER

PROFITEZ DES AIDES!



aides.klima-agence.lu

Pour améliorer votre confort de vie, réduire vos factures d'énergie et protéger la planète, il est temps d'isoler ! Découvrez les subventions pour soutenir la réussite de votre projet. La bonne nouvelle : artisans, architectes et ingénieurs-conseils vous aident à chaque étape de votre rénovation.

En partenariat avec:



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG



CHAMBRE
DES MÉTIERS
LUXEMBOURG



FÉDÉRATION
DES ARTISANS

OAI

ORDRE DES ARCHITECTES
ET DES INGÉNIEURS-CONSEILS



**klima
agence**

Shaping our
future together

Etat civil

Août & Septembre 2023

Mariages

<i>Conjoint</i>	<i>Conjoint</i>	<i>Date</i>
FRISCH Christophe	NIMAX Dina	04/08/2023
DELVAUX Patrick	NEPPER Caroline	04/08/2023
HUESO Guillaume	MUTH Methoura	23/08/2023
THILMANY Luc	BERTHÉLÉMY Stéphanie	15/09/2023
CIACCHI Raphaël	GOUVEIA Laurinda	23/09/2023

Partenariats

<i>Partenaire</i>	<i>Partenaire</i>	<i>Date</i>
SAMAIR Loup	CIERNIAK Charlotte	18/09/2023

Les nouveaux Luxembourgeois dans notre commune

<i>Nom et prénom</i>	<i>Localité</i>	<i>Date de l'arrêté ministériel</i>
SOUSA FARIA David	Crauthem	11/08/2023
ENDRES Sandra	Crauthem	17/08/2023
MOHAMAD Fawzi	Peppange	28/08/2023
VOLIANIUK Iryna	Berchem	04/09/2023
LOPES CAETANO Oriana	Kockelscheuer	11/09/2023
KREHIC Lejla	Crauthem	15/09/2023
ABREU DA COSTA Lurdes de Fatima	Peppange	19/09/2023
DOLLÉ Emmanuel	Peppange	22/09/2023
RIZK Anis	Berchem	22/09/2023
SAPCANIN Mirsada	Crauthem	30/09/2023

Naissances

<i>Nom et prénom</i>	<i>Localité</i>	<i>Date</i>
THOMAS Alice	Roeser	08/08/2023
SILVA DOMINGOS Kylian	Berchem	15/08/2023
MARECHAL TCHIBOZO Anaïs	Peppange	15/08/2023
BAUM Liam	Peppange	16/08/2023
KIRUI Keegan	Berchem	21/08/2023
XHANGO Siel	Crauthem	24/08/2023
BASIC Adin	Bivange	01/09/2023
BASIC Alina	Bivange	01/09/2023
DALCERI DAN Lorenzo	Peppange	07/09/2023
POLASZEK Wincent	Crauthem	19/09/2023
ANTONINI Alba	Peppange	21/09/2023
ANDRADE CARVALHO Matilde	Peppange	23/09/2023
BASTIANELLI Sophia	Roeser	23/09/2023
AGRAWAL Abhyuday	Roeser	27/09/2023
DA VEIGA VARELA Luriel	Crauthem	29/09/2023

Décès

<i>Nom et prénom</i>	<i>Localité</i>	<i>Date</i>
MERJAI Fernand	Berchem	01/08/2023
RUMPF Manfred	Berchem	25/08/2023
HUANG Jieyuan	Berchem	01/09/2023
HIRSCH Norbert	Crauthem	05/09/2023
DAHM Albert	Crauthem	05/09/2023

Réiserbänner Pompjeeën

Réckbléck iwwert verschidden Aktivitéite vum September an Oktober 2023



www.cisro.lu /
Facebook



Pompjeeën Réiserbann
zënter 1918...

Wann 's DU Loscht hues bei de **60 Aktiven** oder **25 Jugendpompjeeën** an enger motivierter Ekip matzeschaffen, un der Technik interesséiert bass an de Leit an Nout ze hëllefen, en Hobby mat Responsabilitéit wëlls hunn, da mell Dech bei

Mail: email.kontakt@cisro.lu,
Tel.: **49771 6301**
oder am

Zenter zu Réiser

op 40, Grand-Rue hannert der Gemeng

Vu **16 Joer un**,
all Donneschdes um 19:30 Auer

Vun **8 bis 15 Joer**,
Samschdes vun 9:30 bis 11:30 Auer

Nom August wou mer Paus haten ass et am September awer erëm richtig lass gaangen.

Vum 28. August bis den 2. September waren eis Jugendpompjeeën a Betreier um Regionale Jugendcamp zu Dippech. Eise Jugend-



pompjeeën ass eng spannend an interessant Woch gebuede ginn. Och en decke Merci un d'Betreier.



Samschdes den 23. September war no 2018 erëm en Nuetsrallye am Réiserbann. Eng 30 Ekippe mat am Ganze ronn 200 Leit waren um Start. Dat ware 7 km goen, 40 Froe beantwären a 4 interessant Spiller ennerwee ze bewältegen.



Um Nationale Cross am Préizerdaul waren eng Rei Jugendlecher aktiv. Eng 1. Plaz konnt och gewonne ginn.



Den 30. September war dann eng Ekipp vu 4 Leit um 1. Pingpong Turnéier beim CIS Nordstad. Schlecht hunn se sech net geschloe mat enger 4. Plaz.



Den 10. Oktober war dann déi 3. Editioun vum Meet and Greet. Mir konnten 1 neie Member rekrutéiere wou schonn déi néideg Ausbildung huet a wann d'Formalitéite fäerdeg sinn direkt um Déngscht deelhuele kann. Wann nach ee sech wëll engagéieren da kann e sech nach ëmmer mellen.

De Weekend vum 14. / 15. Oktober hate mer eis Memberen no 2017 mol erëm op en Ausfluch invitéiert. Samschdes ware mer am Phantasialand a sonndes zu Köln. Wann d'Wieder net 100% war, war et awer e flotte Weekend fir eis Memberen an hir Familien.

Am operative Beräich war wei ëmmer donneschdes um 19:30 Auer de "Maintiens



des Acquis" ugesot. An Ateliere si verschidden Theme behandelt ginn. Schaffe mat Otemschtgeräter, Persoune Rettung bei engem Chimie Onfall mat Noutdekon, Pompele schaffen, Beliichtung, Secours à personnes, Läschugrëff etc.... stoungen um Programm. Fir am Noutfall bereet ze si stoungen och 2 Visite vun Objekter um Programm. Déi 1. war d'Wandmillen zu Peppeng zesumme mat de Kollegee vum CIS Beetebuerg an déi 2. de Schoulcampus zu Bierchem.



Semaine de la mobilité

**REPAIR
CAFE** Lëtzebuerg

SAVE THE DATE

Prochain Repair Café
le **25 novembre 2023** à Roeser.

Les détails seront publiés le moment venu sur le site internet de la commune et les réseaux sociaux.

Repair Café

Le samedi, 16 septembre, les communes de Bettembourg et de Roeser ont invité à leur quatrième édition du Repair Café. Dès 11 heures, une équipe de 8 réparateurs bénévoles était prête à accueillir les visiteurs et leurs appareils à réparer.

Dès le début, de nombreuses personnes se sont présentées et ont amené surtout des petits appareils électriques, comme des chaînes hi-fi, des tourne-disques, un four à pain, Tous ces appareils avaient en commun, qu'ils ne fonctionnaient plus.

Grâce aux réparateurs, sur les 20 appareils présentés, 16 ont pu être sauvés ; soit l'appareil en question a pu être réparé sur place, soit la cause du défaut a pu être détectée et l'appareil pourra être réparé lors d'un prochain Repair Café lorsque le propriétaire aurait pu se procurer les pièces de rechange nécessaires.

Ce succès montre la nécessité et la demande de réparer au lieu d'acheter du nouveau. Le Repair Café veut ainsi aider à réduire la consommation de matières et de CO₂. Car fabriquer de nouveaux produits – et leur recyclage – produit du CO₂.

L'ambiance du Repair Café était bien conviviale et les visiteurs ainsi que les réparateurs se sont régalingés des boissons et des tartes offertes.

Un prochain Repair Café se déroulera le 25 novembre à Roeser et les détails seront publiés le moment venu sur le site internet de la commune et les réseaux sociaux. Si vous êtes si curieux que vous ne désiriez plus attendre jusqu'en novembre, vous pouvez vous rendre au site repaircafe.lu où vous trouvez les dates de tous les Repair Cafés qui se déroulent au Luxembourg.

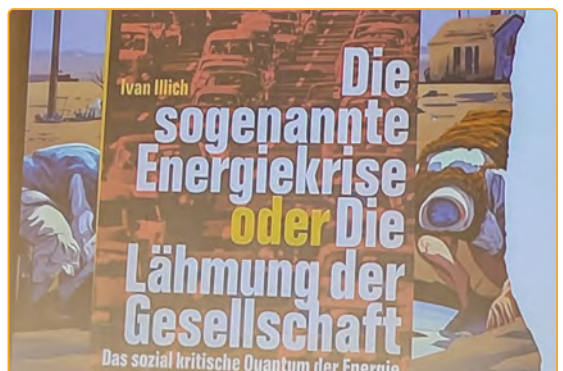
Marché d'occasion pour vélos

En même temps que le Repair Café, un marché d'occasion pour vélos a été organisé. Dès 10 heures du matin, nombreuses personnes se sont présentées soit pour faire vendre leurs vélos, soit de voir si une bonne affaire les attendait. Au courant de la journée une centaine de vélos ont été exposés et environ 60 vélos ont trouvé un nouveau propriétaire. Ainsi, les vélos auront une seconde vie et continuent à rouler.



Conférence

Le jeudi 21 septembre, les communes de Bettembourg et de Roeser ont invité leurs citoyens à une conférence sur le sujet de la semaine européenne de la mobilité « Économiser de l'énergie ». David Everard, qui était pendant des années le coordinateur de la Semaine Européenne de la Mobilité au Luxembourg, avait préparé une présentation dans laquelle il a mis en question notre modèle de vie actuel qui est trop énergivore. L'idée fondamentale de son exposé était le fait que nous devons adapter notre mode de vie afin d'économiser de l'énergie.



Lancement de la campagne de sensibilisation Zone 30

Dans le cadre de la rentrée scolaire et de la semaine européenne de la mobilité 2023, la commune de Roeser a lancé sa nouvelle campagne zone 30.

L'idée de la campagne est née au sein de la commission consultative communale de la circulation et a ensuite été réalisée par les services communaux en collaboration avec des étudiants de la première année du BTS Digital Content du Lycée Nic Bieber à Dudelange.

Nous tenons à **remercier** la gagnante Caroline, les autres étudiants ainsi que les professeurs pour la bonne collaboration.

Le but de la campagne consiste à sensibiliser les citoyens de respecter les vitesses dans les rues réglementées à 30 km/h. L'affiche est visualisée en se basant sur l'idée d'un tapis de jeu circuit voiture combiné avec des voitures d'un jeu vidéo. L'idée de l'affiche, est de rappeler les automobilistes que la vie n'est pas un jeu et de les faire réfléchir que le non-respect du code de

la route en roulant par exemple à 50 km/h dans une zone 30 consiste un réel danger.

Les distances de réaction et de freinage sont beaucoup plus longues et le risque d'un accident grave à 50 km/h est beaucoup plus élevé par rapport à une vitesse de 30 km/h. Malheureusement ceci est souvent oublié par les usagers de la route.

Conduis à 30, la vie n'est pas un jeu !



Aféierung vun der Sensibiliséierungs-Campagne Zon 30

Am Kader vum Schoulufank an der europäescher Mobilitéitswoch 2023 huet d'Gemeng Réiser hir nei Zon 30 Campagne agefouert.

D'Iddi vun der Campagne ass an der Verkéierskommissioun entstanen a gouf uschléissend vun de Gemengeservicer an Zesummenaarbecht mat de Studente vum 1te Joer vum BTS Digital Content aus dem Lycée Nic Bieber vun Diddeleng ëmgusat.

Mir soen der Gewënnerin Caroline, den anere Studente souwéi den Enseignanten e **grousse Merci** fir déi gutt Zesummenaarbecht.

D'Zil vun der Campagne besteet doran, d'Bierger ze sensibiliséieren d'Vitessen an de Stroossen déi op 30 km/h reglementéiert sinn ze respektéieren. D'Visualiséierung vun der Affiche baséiert op der Iddi vun engem Stroosse-Spillteppesch kombinéiert mat Autoen aus engem Videospill. D'Iddi vun der Affiche ass et, d'Automobilisten dorun ze erënneren, dass d'Liewe kee Spill ass an si zum Nodenken doriwwer ze bréngen, dass d'Violation vum Code de la Route, wéi zum Beispill d'Fuere mat 50 km/h an enger 30er Zon, eng reell Gefor duerstellt.

D'Reaktiouns- a Bremsweeër si vill méi laang an de Risiko vun engem schlëmmen Accident bei 50 km/h ass am Verglach zu 30 km/h vill méi héich. Leider gëtt dat oft vun den Notzer vun der Strooss vergiess.

Fuer mat 30, d'Liewen ass kee Spill!



Quetschekraut vum Gaart an Heem Réiserbann



Gaart an Heem
Réiserbann

**Et ass och elo nach méiglech,
Quetschekraut ze kréien.**

Dir kënnst iech do gär melle beim
President vum Gaart an Heem Réiserbann,
dem **Här Marcel Dostert**.
Tel.: 621 505 458
E-Mail: dostert.marcel@gmail.com

Och dëst Joer hat sech de Komitee vum
Gaart an Heem Réiserbann ufanks September
am Home zu Béiweng getraff fir Quetsche-
kraut am Kofferkessel ze kachen.

Op Basis vun de Flyeren, déi an der Gemeng
Réiser verdeelt goufen, hat sech schnell
erausgestallt, dass den Interessi vun de
Leit erëm ganz grouss war.

Nom Opriichte vum Zelt an der ganzer Appa-
ratur si 7 Kesselen zu jee 100 kg Quetsche
gekacht ginn. Wärend enger Woch waren eng
Onmass Aarbechten ze maachen (Gliesser
spullen, Quetschekraut an d'Gliesser fëllen,
Deckelen op d'Gliesser maachen, Etikettéieren,
asw...).

Duerno hu mer de Leit aus der Gemeng
d'Quetschekraut heem gefouert.

**De Komitee seet all deene Leit villmools
Merci, déi matgeholfen hunn.**



Fotoen: © Eliane Weber

Vu Réiser op Turi mam Vëlo



De 15. September am Nomëtteg huet sech den Dan Leiner vu Réiser aus mam Vëlo op de Wee a Richtung vun eiser Partnergemeng Comune di Turi an Italie gemaach. Op 13 Etappen huet hie bis den 2. Oktober 2023 déi ronn 1700 km mam Vëlo hannert sech bruecht. Dat Ganzt huet hien och fir e gudden Zweck zu Gonschte vun der asbl KeNako gemaach, déi sech iwwer verschidde Projeten am Interêt vun de Kanner a Südafrika engagéiert.



No 18 Deeg ass den Dan Leiner sécher zu Turi ukomm an huet bei senger Arrivé e Bréif vun eise Buergermeeschter un d'Buergermeeschtesch vun Turi, Madamm Ippolita Resta, iwwerreicht.

E grouse Merci un den Dan fir säin Engagement a seng flott Aktioun!



Frau Besch-Medinger feiert ihren 100. Geburtstag

Am 17. September 2023 hat die Bewohnerin der Seniorenresidenz „Les Jardins d'Alysea“ in Krautem einen bemerkenswerten Tag erlebt: Frau Anna Besch-Medinger konnte die 100. Kerze ihres Geburtstagskuchens inmitten ihrer großen Familie ausblasen. Am 18. September wurde dieser besondere Anlass, gemeinsam mit der Direktorin, Frau Isabelle Wirtzler, den Mitgliedern der Verwaltung und den fürsorglichen Betreuerinnen, angemessen gefeiert.

Die Präsenz einiger Politiker hat diese Feier zusätzlich aufgewertet. Herr Max Hahn, Minister für Familie und Integration, und Minister für die Großregion, sowie der Bürgermeister der Gemeinde Roeser, Herr Tom Jungen, und die Schöffen, Frau Bettina Ballmann und Herr Angelo Lourenço haben Frau Besch-Medinger zu ihrem 100. Geburtstag gratuliert. Zusätzlich zu den vielen Blumen und Geschenken, bekam Frau Besch-Medinger stellvertretend für den Großherzog von Minister Max Hahn die Medaille des „L'ordre de Mérite du Grand-Duché de Luxembourg“ überreicht.

Anna Medinger erblickte am 17. September 2023, als viertes von fünf Kindern in

Contern das Licht der Welt. Ihr ganzes Leben lang hat sie auf dem Bauernhof gearbeitet, da sowohl die Eltern, als auch ihr späterer Mann, Herr Edmond Besch, einen Bauernbetrieb besaßen. Parallel dazu arbeitete ihr Mann auch als Arbeiter bei der ARBED. Ihre Jugend war geprägt durch den zweiten Weltkrieg, doch Hoffnung und Ehrgeiz kamen bei ihr nie zu kurz!

Nach der Hochzeit im Jahr 1947 zog Frau Besch-Medinger mit ihrem Mann, Herr Edmond Besch nach Berchem, wo bald drei Mädchen die Familie vergrößerten: Denise, Edmée und Marie-Josée. Diese haben sieben Enkelkinder auf die Welt gebracht, die immer gerne von Omas Back- und Strickkünsten profitierten. Mittlerweile wuchs die Familie wiederum um sieben Urenkel.

2010 ist sie gemeinsam mit ihrem Mann in die Seniorenresidenz „Les Jardins d'Alysea“ eingezogen. Leider ist dieser zwei Jahre später verstorben. Mittlerweile hat Frau Besch-Medinger gelernt, sich verwöhnen zu lassen und sie genießt die viele Freizeit, spielt am liebsten Triomino, schaut Fotos ihrer Familie an oder nimmt an den abwechslungsreichen Gruppen-Aktivitäten teil.



© Les Jardins d'Alysea

Inauguration de l'extension de la piscine régionale et intercommunale SPIC

Le jeudi, 21 septembre le Syndicat Intercommunal SPIC (Roeser - Frisange - Weiler-la-Tour) avait invité à l'inauguration de l'extension de la piscine intercommunale à Crauthem en présence de M. Georges Engel, Ministre des Sports.

Les travaux de construction de l'extension avaient débuté en septembre 2020. Avec

l'aménagement d'un second bassin d'apprentissage de mêmes dimensions que celles du bassin existant, à savoir 25 m x 12,5 m pour 5 lignes de nage, l'extension réalisée a doublé la capacité d'accueil.

Le coût total des travaux s'élève à 14.455.000 €.



Inauguration du campus Kannerinsel

Le lundi, 2 octobre était un jour de célébration pour la communauté scolaire à Berchem alors que le campus scolaire Kannerinsel ouvrait officiellement ses portes après quatre ans de travaux acharnés. L'inau-

guration solennelle a eu lieu en présence de Monsieur Claude Meisch, Ministre de l'éducation nationale, de l'enfance et de la jeunesse, et Madame Taina Bofferding, Ministre de l'Intérieur.



Ce campus, fruit d'un projet ambitieux, réunit désormais sur un même site les structures de l'enseignement fondamental des cycles C2 à C4, du Centre pour le Développement Intellectuel (CDI) et de la Maison Relais. Ce qui distingue le campus Kannerinsel, c'est son engagement envers l'inclusion. La ré-

union de ces différentes structures permet l'utilisation commune de certains locaux et installations, réalisant ainsi une économie d'espace et de moyens et appliquant le principe de l'inclusion. L'espace ainsi économisé profite aux enfants par la création d'espaces éducatifs et de jeux supplémentaires.



Le projet en chiffres

Volume construit brut total	29.526 m ²
Surface net total	6.125 m ²

Coûts totaux (TTC)	43.100.000 €
Devis initial (Frais de construction, travaux, honoraires, et TVA compris)	29.200.200 €
Devis supplémentaire	13.900.000 €

Subsides étatiques	20.613.121 €
Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse	4.503.500 €
Ministère de l'Intérieur	2.059.773 €
Ministères des Finances	13.705.800 €
Ministre de l'Environnement, du Climat et du Développement durable	344.048 €

HC Bierchem

Réckbléck op de September an Oktober



www.hcberchem.lu /
Facebook



HC Berchem

Den 9. September huet d'Saison fir den HC Bierchem erëm ugefaangen an dat direkt mat zwee Matcher an der 1. Ronn vum European Cup géint d'Éisträicher FIVERS Margaraten vu Wien. Den éischte Match heiheim zu Krautem war e ganz spannende Match deen, no enger gudder Leeschtung vun eiser Ekipp besonnesch an der éischter Halschent, mat engem 33-33 Gläichspill op en Enn gaangen ass. Eng Qualifikatioun fir déi 2. Ronn vum European Cup war no dësem Match ëmmer nach realistesch. Am Réckmatch zu Wien eng Woch méi spéit, de 16. September war de Géigner de ganze Match iwwe awer ze staark. No enger 23-33 Néierlag ware mir am European Cup eliminéiert an déi europäesch Aventure gong fir dës Saison op en Enn.

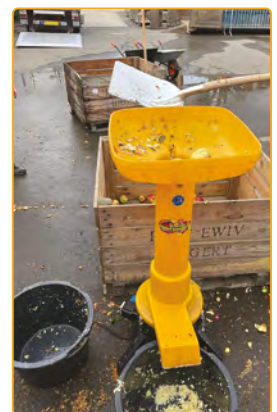


Vum 6. bis de 7. Oktober huet den Handball Club Bierchem erëm säin traditionellt Vizfest organiséiert.

Während 2 Deeg ass frësch an agekachte Viz hannert der Gemeng zu Réiser an am Cactus zu Beetebuerg verkaaft ginn. Samschdes stoung den Dier zu Dier Verkauf um Programm. Eng etlech Kilometer sinn eis Jugendspiller mat den Trakteren duerch de ganze Réiserbann gefuer.

Eist Vizfest an e puer Zuelen ausgedréckt. Ronn 4,2 Tonnen Äppel sinn dëst Joer zu frëschem Viz verschafft ginn. Aus all deenen Äppel hu mir 1900 Liter frësche Viz gepresst. Do derbäi komme nach 1400 Liter agekachte Viz déi mir verkaaft hunn. Am Ganzen hu mir deemno en Total vun 3300 Liter frësch an agekachte Viz ënnert d'Leit bruecht.

Den HC Bierchem wëllt op dësem Wee jidderengem Villmools Merci soen deen eis mam Kaf vu Viz ënnerstëtzt huet.



Tennis Club Réiserbann

Grousse Merci ~ Merci beaucoup
Vielen Dank ~ Many Thanks

Den Tennis Réiser seet all deene Leit Merci, déi eis flott Saachen iwwerlooss hunn, fir eisen 3. « Floumaart » z'organiséieren.

Mir siche weider Floumaart' s
Artikelén

Mir sammele weider a maachen op en Neits en Opruff un d'Awunner, hir Famili a Frënn eis ënnert d'Äerm ze gräifen andeems Dir eis esou Saachen, déi Dir net méi braucht a wëllt lass ginn, wéi: Porzeläin, Geschir, alen Trödel, Vinyl' s Placken, Statuen, Glieser, al Bicher, a sou weider a sou fort, géift ginn. Op einfachen Uruff op eng vun deenen zwou



Dan Capésius

Tel.: 51 83 39

Marc Fischbach

Tel.: 621 21 86 17

Nummere uewen an der Case komme mir natierlech alles bei lech heem sichen.



Rentnerfeier 2023

De Schäffen- a Gemengerot an Zesummenaarbecht mat de „Frënn vum Drëtten Alter Réiserbann“ invitéieren all eeler Awunner a Rentner aus dem Réiserbann häerzlech op d’Rentnerfeier vun der Gemeng Réiser e Samschdeg, de 25. November 2023 nomëttes um 15.00 Auer am Festsall „François Blouet“ zu Réiser.

Vu 14.30 Auer un hëlt de Bus lech op den übleche Busplazen an der ganzer Gemeng ewech.



Wéini: Samschdeg, de 25. November 2023
nomëttes um 15:00 Auer

Wou: Festsall „François Blouet“
zu Réiser

Wéinst der Bestellung vum lessen wiere mir frou, wann Dir lech **bis spëtstens den 10. November 2023** op der Gemeng géift umellen (Tel.: 36.92.32-1).

Dës Feier ass geduecht fir eis eeler Leit, awer och fir déi Leit, déi eleng am Liewe stinn.

Mir wënschen lech elo schon e flotten Nomëtteg.

Fête des rentiers 2023

Le collège échevinal et le conseil communal en collaboration avec l’association « Frënn vum Drëtten Alter Réiserbann » invitent tous les citoyens âgés et rentiers du Roeserbann à la fête des rentiers de la commune samedi, le 25 novembre 2023 à 15.00 heures à la salle des fêtes « François Blouet » à Roeser.

Une navette sera organisée, et ce à partir de 14.30 heures aux arrêts de bus habituels.



Quand : samedi, le 25 novembre 2023
à 15:00 heures

Où : salle des fêtes
François Blouet à Roeser

Veillez nous **confirmer votre participation** pour le **10 novembre 2023 au plus tard** au n° **36.92.32-1** pour pouvoir commander les repas.

Cette fête est destinée aux personnes âgées mais également aux personnes vivant seules.

Nous vous souhaitons dès à présent un agréable après-midi.

Concert d'automne

École Régionale de Musique Ville de Dudelange



Quand : jeudi, 9 novembre 2023
à 18h30

Où : salle des fêtes
François Blouet à Roeser

Entrée gratuite

**Informations complémentaires au
secrétariat de l'École de Musique**

au tél. +352 516121-851
ou ecoledemusique@dudelange.lu

Fête de la Saint Nicolas

L'administration communale et la commission culturelle ont l'honneur et le plaisir d'inviter les enfants et leurs parents à la fête de la Saint Nicolas, qui aura lieu le samedi, 2 décembre 2023 à Roeser.

St. Nicolas sera reçu au parking du Hall Omnisports à Crauthem. Un cortège d'enfants mené par l'Harmonie Municipale « Les Echos de l'Alzette » et les sapeurs-pompiers se dirigera ensuite vers la salle des fêtes « François Blouet » de la maison communale où la distribution des sachets aux enfants aura lieu.



Quand : samedi, 2 décembre 2023
à Roeser

**Rendez-vous à 14.45 heures
au parking du Hall Omnisports
à Crauthem.**



Chrëscht- & Wantermaart 2023



SAVE THE DATE

4. Editioun vum Chrëscht- & Wantermaart

Wéini: **Donneschdes, de 7. Dezember**
vu 17.00 Auer bis 21.00 Auer

Freides, den 8. Dezember
vu 17.00 Auer bis 21.00 Auer

Samschdes, den 9. Dezember
vu 15.00 Auer bis open end

Wou: zu Peppeng
am Klouschterhaff a -gaart

Méi Infos kommen iwwert déi verschidde
Kommunikatiounskanäl vun der Gemeng
no.

